

一项薪火相传的文化工程

刘建国

国强民富,盛世文兴。在这个收获的季节,一本厚重而精美的《靖江方言词典》终于出版发行了。这是靖江文化发展史上的一件大事,也是我市文化大发展大繁荣的重大成果。

古人有句诗,“乡音无改鬓毛衰”。那是归乡游子通过方言认祖寻根时的感慨,不改的乡音成了他开启故乡大门的钥匙。一个地方的方言不同,风土人情也往往不同。无论走到哪里,如果不了解其方言,是很难深入了解那里的人文历史的。靖江地处江北,语系却属于吴地。设治以来,尽管行政隶属关系不断变化,但靖江人的语言始终保持着吴方言的基本特色不变。这在方言学上,被专家们称之为吴方言岛。这种神奇现象,引起了语言学家的极大兴趣,也值得每个靖江人为之骄傲。因为这是自己身上的文化遗传,也是我们靖江人的祖传密码。

在靖江历史上,有志之士曾做过

方言的收集整理工作。咸丰七年,靖江县志收集了属于靖江方言的 82 个词语。后来出版的县志也收集了部分方言词条。面对方言日趋消逝亟待抢救的严峻态势,市政协以高度的责任感和历史使命感,充分发挥自身人才优势,积极运用政协文史职能,组织一批有志于方言研究的专家和青年学者,开始了方言词典的编纂工作,历经五年,克服种种困难,终于完成了这项薪火相传的文化工程。这本词典是属于政协的,也是属于全体靖江人民的。我相信,《靖江方言词典》的贡献和影响,也将会随着时光的迁延而日益彰显。可以说,这是一本具有相当文化价值、学术价值和社会价值的大书。

这项文化工程告诉我们如何保护优秀的文化遗产。我们经常讲继承与发展的关系,首先应是继承,没有继承,就没有发展,而继承就必须很好地保护。靖江方言代表了四方迁徙

遗传下来的语言流变和当地语言的变异,这是需要认真挖掘研究的重大课题。我们在大力推进经济社会建设的同时,有责任、有义务俯身把靖江方言、靖江讲经、靖江民俗这些非物质文化遗产保护起来,让它们熠熠发光。否则,我们的子孙后代将找不到靖江的根脉,找不到自我的历史与文化凭借。这本方言词典恰好凸现了靖江人继往开来的勇气和信心,也是政协保护非物质文化遗产的大手笔、大作品。

这项文化工程告诉我们如何热爱自己的家乡。每个人对于养育自己的土地,对于桑梓之地和父母之邦,总是怀有一种特殊的情感。一个热爱家乡的人,也必然是一个为家乡经济发展和文化建设尽心竭力的人。从这方面说,政协一班人可谓是有心人、热心人、尽心尽责之人。一本孕育了 8 年之久的《靖江印象》荣膺“中国最美的书”。现在又率领一支特别能吃苦能干事的团队,不计名利,不遗余力,完成

了这本《靖江方言词典》的编纂工作。其间甘苦,非亲历者难以体验!更为可贵的是,作为“典藏靖江”系列丛书,即将出版的还有《靖江地名掌故》和《靖江民俗大观》。支撑他们如此执着的精神力量,我理解就是对家乡的热爱,对脚下这片土地的深情。把一股股爱国爱乡的涓涓溪流融汇成大江一样的强大情感力量,靖江的跨越发展就有了不竭的精神动力。

这项文化工程告诉我们如何培养全面建设中的文化自觉。当今社会步入了一个文化经济时代。文化构成了一个地方发展的精髓与灵魂。文化优势逐步取代政策优势和区位优势,已成为区域发展的关键竞争力,而财富向拥有文化优势的区域集聚也越来越明显。比如成熟的吴文化成就了苏南的快速发展和全面发展。靖江要超越苏南第二方阵,融入第一方阵,同样需要文化的引导和先行。我以为政协正是有了这种文化自觉,才下决

心把散落在本土范围内灿若珍宝的文化遗产收拢整理起来,不断丰富了我们这座年轻城市的历史文化遗存。历史在前进,不断被刷新,而我们追溯历史,保护遗存,寻找自己的精神坐标,也正是为了认同和弘扬新时期“聚沙成洲、奋发超越”的靖江城市精神。方言词典是重现文明的记忆,保护祖先的遗产,重塑靖江人的精、气、神的高明之举、自觉之举。我们的语言是吴方言,我们的文化是吴文化。从这个角度说,靖江融入苏南具有一种先天优势和文化优势。靖江正处于跨越发展的关键时刻,需要全市上下、方方面面做大量的工作, 作艰苦的努力,而《靖江方言词典》所体现的文化自觉在全面建设中显得尤为重要。如果在各项事业中具有这样的文化自觉,我们的宏伟目标和美好设计就一定能够早日实现!

 瀟文摘自作者在 11 月 20 日《靖江方言词典》首发式上的讲话

贺 信

江苏省靖江市政协：

欣闻《靖江方言词典》一书正式出版发行，表示热烈祝贺。

江苏省靖江市地处吴语与江淮官话交界处，境内有多种方言，体现了相互渗透、融合的复杂现象，很有特色。在汉语方言研究和语言接触理论领域都有其特殊的价值。

《靖江方言词典》的出版，为我们提供了这些丰富的语言材料，对靖江方言最深入的探究。

特别让我们高兴的是，这项工作得到了靖江市政协有关领导重视，得以顺利完成，充分体现了有关领导的远见卓识。我们方言工作者应该向他们表示衷心感谢。

祝靖江市各方面工作取得更大的成就。

全国汉语方言学会
2009 年 11 月 18 日

靖江市政协及《靖江方言词典》主编苏增耀先生：

值此《靖江方言词典》出版之际，特来信表示祝贺。

语言学著作的编辑出版一向比较困难，由于靖江市政协领导及苏增耀先生的远见卓识，《靖江方言词典》终于正式出版，可喜可贺。

靖江地处苏中地区，境内既有吴语，也有官话，体现了丰富的语言现象。在语言学研究方面具有特殊价值。《靖江方言词典》做到内容与形式完美结合，把靖江语言学研究推向一个新的阶段。在江苏省语言学界也是一件大好事。词典的编写者为此付出了辛勤的劳动，我们谨向你们表示衷心感谢。

我们江苏省的各方面工作在全国都处于领先地位，在语言学领域也一样富有实力和成果，让我们共同继续努力，为江苏省语言研究的更大发展做出贡献。

江苏省语言学会
2009 年 11 月 18 日

展示吴方言岛的标本

汪 平

在方言学工作者眼里，靖江是个特殊的地方。它地处长江以北，流行的主要却是江南吴语。靖江吴语，当地人叫“野路话”，像一根楔子插在江淮官话中。更特殊的是，靖江南部与江阴隔江而望的沿江地带，却又说江淮官话。当地人叫“野沙”，上话旁边还有兼具上述两种话特色的“野沙话”。这便形成了“野”中有“衰”，中有“你”的复杂局面。几千年来，老岸话始终保持吴语基本特色不变。这在方言学上，被称为方言岛。它不仅老岸话是江淮官话中的吴语方言岛，上话也可以说是吴语中的江淮官话方言岛。野沙话更是方言融合的活标本。逼真、有趣极了。浴这自然会受到我们方言工作者的特别关注。

2004 年 8 月，我为编写《中国语言地图集》特地到靖江调查。在进一步核实吴语在靖江境内的分布范围和特点，遇有此机会，便使我对靖江话，即属于吴语的老岸话，有了较多的了解。我也有机会跟本书的主要编者刘钢先生，以及编者之一的我的学生王平等有很多愉快的交流。

所以衰当后来他们邀请我为《靖江方言词典》出点力，并且要我为之作序，衰都非常乐意效力。

吴语是我国最重要的方言之一。衰是使用人口最多的非官话方言。衰也是研究得较多、较成熟的地方言。但研究总没有穷尽。衰对于当前中国发展最迅猛的长三角地区的吴语来说，衰应该有更全面深入的研究。

近几年来，越来越多的有识之士注意到衰一种地方语言，衰不仅是当地老百姓须臾不可离开的交际工具，衰而且是地方文化的载体。同时，衰方言的分布也总跟本地的风土人情，衰以至气候特产、文化认同等等都紧密相连。所以衰深入地解读和介绍本地方言，也是对本地文化建设事业的重要贡献。

本词典的优点，衰体上可以归结为：词汇蒐集宏富，方言词典的特点和可贵处是从民间口头搜集材料，衰绝大部分都不见于文献典籍。打开本书，衰我们可以见到大量靖江口语，衰给本地人以特殊亲切之

感。这样丰富的资料，衰不下大量工夫，是不可能获得的。遥标准科学，遥方言口音跟普通话有种种差异，衰不能用汉语拼音，衰必须用国际通用的国际音标注音。遥但此法专业性和科学性较强，衰需要专门系统的学习。遥本书作者在这方面努力钻研，衰熟练掌握了相关知识，衰使本书注音达到了专业水准。遥释义精当，遥辟由于作者都是本地人，衰熟悉本地方言，衰又有相当的语言文字功夫，衰释义十分精当。衰特别是对许多本地特有的说法，衰进行了认真深入考证，衰经据典，衰多确证，可信。

编词典是一桩坐冷板凳的苦差事。衰编方言词典，可能还要苦一些。衰因为在坐到冷板凳上之前，衰还要深入民间去搜集活生生的方言素材。遥编方言词典还需要许多比较专门的知识，衰括语言学、方言学、尧词典学等。遥本书作者都不是编撰方言词典的专业工作者，衰大都有自己的本职工作。衰凭着对本地方言和文化事业的热爱，衰家克服了各种困难，衰花费了大量精力，衰终于编成了这本质量很高的词典。遥其间甘苦，衰亲历者很难体验。浴其中刘钢先生虽年逾古稀，衰多年于靖江方言孜孜矻矻，衰精神可嘉。衰词典更是出力独多，衰功不可没。

语言是复杂的。衰无论哪个方言，衰都会有种种难以解释的现象。衰本书也难免会有一些疏漏和考释欠当之处。衰们应该可以理解。

本书可说是达到了相当的专业水平。衰一般读者，衰F 专业工作者，衰都有很好的参考价值。遥我作为方言专业工作者，衰诚地向作者们致谢。衰谢谢他们做了一件大好事。遥我特别要感谢靖江市政协，衰有他们的远见卓识，衰没有他们薪火相传的使命感，衰这部词典恐怕很难问世。

我相信，衰不仅在靖江市，衰而且在其他各地，衰都会有众多读者对它感兴趣，衰并从中得到收获。遥它的贡献和影响将会随时光的迁延而日益彰显。

（汪平，中国语言学会理事，衰江苏省语言学会副会长，衰苏州市语言学会会长，衰苏州大学教授，尧博士生导师。）



靖江方言词典在新华书店上架

朱 其摄

舍得百倍的付出

速泰熙

我觉得，靖江是一个非常尊崇文化、对文化抱有亲近之心、敬畏之心的城市，这引起我的一种敬意与好感。

在这之前，我为靖江做过好几本书，其中大家比较熟悉的是《靖江印象》，我当时是抱有很大的热情来做的，因为靖江朋友对我的信任与支持，让我对靖江抱有很深的感情，所以我愿意不遗余力地去做。

最近，我做了一本书叫《江苏读本》，是叶兆言写的，这本书本来没有插图，后来兆言很喜欢布板插图，但收集这种古代布板插图很困难，我就请我的研究生到图书馆里找，花了好大力气，找了几百幅古代布板插图，其中精选了一百多幅用在书里面。后来我给研究生送了一本书，并写了一句话，就是要舍得百倍的付出。

我觉得，舍得百倍的付出，是做好一本书设计的必备条件。你只有比别人多付出，才能有相应的收获。我在设计《靖江印象》时，前面几稿苏主席认为蛮好，但我突然有一个想法。我对书籍的标志，四眼井本来不打洞的，后来我觉得不甘心，我想试一试。又找了相关印刷厂，光印刷厂就做了大量试验，因为要把孔打得准，把先印好的颈囊打洞打准，然后每一页都要对准。懂印刷的人都知道，这个难度非常大，后来通过努力，终于完成了，并获得了设计界很多朋友的好评，特别是获得了靖江朋友的好评。

一看书，就知道是我们靖江的四眼井。这可能是第一本在书上打洞的书。

因为受到靖江朋友的鼓励与支持，所以这本方言词典也是花了很大力气，我自己有个说法，叫慢设计。靖江朋友也禁得住慢设计的拖拉，这是令我感动的。这本书光是封面上的嘴就画了好多次，改了又改，最后离最初的范本还是有一段距离的，所以不到那个份上是出不来的。所以我觉得靖江的领导、靖江的朋友能够理解这一点，能够遵从艺术规律，很让我感动。

以前我们的书仅仅做一个面子而已，连书脊都不设计，封皮也不管。这本书不仅是在外型上，而且在版式上也做了设计，不仅便于阅读，在视觉上也给人愉悦的感觉。这本书的封面上的节凸效果也花了不少力气，到深圳制版，做了很多次的试验。封面厚度与普通书不一样，封面能够鼓起来，是要花一定的力气，需要特别的工艺。这本书也可能是我们国家第一本在切口上印图案的书。书名全部是手写的，根据古代木版化的字体来写的，我想这样显得更质朴一点，跟靖江方言主题更加吻合，另外用了蓝印花布的纹样，环衬用了蓝印花布的元素，与靖江方言、民俗联系在一起。

瀟文根据作者在《靖江方言词典》首发式上的讲话录音整理